

Sefer Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

Chapter 1

שׁוּל וְשִׁילְוָנוֹס וְתִימוֹתְיוֹס אֶל־קְהַל־תְּסַלוֹנִיקָיִים
:אֲבוֹתֵינוּ וְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
2Th1:1

אֲבוֹתֵינוּ וְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
בְּאֵלֵהֶם אָבִינוּ וּבְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

1. Polos w'Sil'wanos w'Tiymothiyos 'el-q'hilath haTessaloniqiyym b'Elohim 'Abiynu uba'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th1:1 Shaul and Silvanus and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach:

<1:1> Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,

1 Paulos kai Silouanos kai Timotheos tē ekklēsiā Thessalonikeōn en theō patri hēmōn kai kyriō Iēsou Christō,

בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ וְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
2

2. chesed lakem w'shalom me'eth 'Elohim 'Abiynu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th1:2 Grace to you and peace from Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros [hēmōn] kai kyriou Iēsou Christou.

גַּחְיִבִים אֲנַחְנוּ לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים עֲלֵיכֶם אַחֵי כְּרָאִי
כִּי אֲמוּנַתְכֶם גְּדָלָה וּרְבָה אַהֲבַת כָּלְכֶם אֵישׁ לְרֵעֵהוּ:
3

גַּחְיִבִים אֲנַחְנוּ לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים עֲלֵיכֶם אַחֵי כְּרָאִי
כִּי אֲמוּנַתְכֶם גְּדָלָה וּרְבָה אַהֲבַת כָּלְכֶם אֵישׁ לְרֵעֵהוּ:
3

3. chayabiyim 'anach'nu l'hodoth tamiyd l'Elohim 'aleykem 'achay kara'uy ki 'emunath'kem gad'lah m'od w'rabah 'ahabath kul'kem 'iysh l're'ehu.

2Th1:3 We ought always to give thanks to Elohim for you, brethren, as is meet, because your faith grows exceedingly, and the love of every one of you toward one another abounds;

<3> Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,

3 Eucharistein opheilomen tō theō pantote peri hymōn, adelphoi, kathōs axion estin,

hoti hyperauxanei hē pistis hymōn kai pleonazei hē agapē henos hekastou pantōn hymōn eis allēlous,

דַּעַד שְׁנֵתְהַלָּל בְּכֶם בְּקַהְלוֹת אֱלֹהִים עַל־סִבְלָנוֹתְכֶם
4

7 kai hymin tois thlibomenois anesin meth' hēmōn, en tē apokaluuei tou kyriou Iēsou
ap' ouranou met' aggelōn dynamēōs autou

8 חַבְּאֵשׁ לְהַבִּיחַ לְהַשִּׁיב נָקָם לְאֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת-הָאֱלֹהִים
וְלֹא שָׁמְעוּ לְבִשְׁוֹרַת אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

8. b'esh leehabah l'hashiyb naqam la'asher lo'-yad'u 'eth-ha'Elohim
w'lo' sham'u lib'sorath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th1:8 dealing out retribution to those who do not know the Elohim
and to those who do not obey the gospel of our Master Yahushua.

<8> ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν
καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,

8 en pyri phlogos, didontos ekdikēsin tois mē eidosin theon

kai tois mē hypakouousin tō euaggeliō tou kyriou hēmōn Iēsou,

9 טְאָשֶׁר יִשְׂאוּ מִשְׁפָּטִים אֲבֵהֶן עוֹלָם מֵאֵת פְּנֵי הָאֲדֹנָן וּמִהַדָּר גְּאוֹנֵוֹ:
9 אֲשֶׁר יִשׂוּ מִשְׁפָּטִים אֲבֵהֶן עוֹלָם מֵאֵת פְּנֵי הָאֲדֹנָן וּמִהַדָּר גְּאוֹנֵוֹ:

9. 'asher yis'u mish'patam 'ab'dan `olam me'eth p'ney ha'Adon umehadar g'ono.

2Th1:9 Who shall pay the penalty of eternal destruction, from the presence of the Master
and from the glory of His power,

<9> οἵτινες δίκην τίσουσιν ὀλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου
καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,

9 hoitines dikēn tisousin olethron aiōnion apo prosōpou tou kyriou kai apo tēs doxēs tēs ischuos autou,

10 יִבְבְּאוּ בַּיּוֹם הַהוּא לְהַכְבִּד בְּקֹדְשׁוֹ וּלְהַתְּפִלָּא בְּכָל-הַמְּאֻמִּינִים
כִּי הֵאֱמַנְתֶּם לְעֵדוּתֵנוּ אֲלֵיכֶם:

10. b'bo'o bayom hahu' l'hikabed biq'dshayu ul'hith'pale' b'kal-hama'amiynim
ki he'eman'tem l'eduthenu 'aleykem.

2Th1:10 when He comes to be glorified in His holy ones on that day,
and to be marveled at among all who have believed for our testimony to you was believed.

<10> ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν,
ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

10 hotan elthē endoxasthēnai en tois hagiois autou kai thaumasthēnai en pasin tois pisteusasin,
hoti episteuthē to martyrion hēmōn eph' hymas, en tē hēmera ekeinē.

11 חַבְּאֵשׁ לְהַבִּיחַ לְהַשִּׁיב נָקָם לְאֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת-הָאֱלֹהִים
וְלֹא שָׁמְעוּ לְבִשְׁוֹרַת אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

יֵאֱלֹהִים גַּם-נִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם תָּמִיד אֲשֶׁר יִתֵּן אֶתְכֶם אֱלֹהֵינוּ רְאוּיִם
 לְמַה-נְשַׂאתֶם מְקוֹרָאִים וַיִּמְלֵא בְּעֵז כָּל-הַפְּצֹכִים בְּטוֹב
 וְכָל-מַעֲשֵׂה אֱמוּנַתְכֶם:

**11. Iazo'th gam-nith'palel ba`ad'kem tamiyd 'asher yiten 'eth'kem 'Eloheyntu r'uyim
 l'mah-she'atem m'qora'iyim wiymale' b`oz kal-cheph'ts'kem batob w'kal-ma`aseh 'emunath'kem.**

2Th1:11 To this end, also we pray for you always, that our El shall count you worthy of this calling, and fulfill every desire for goodness and the work of faith with power,

<11> εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πάσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

11 eis ho kai proseuchometha pantote peri hymōn, hina hymas axiōsē tēs klēseōs ho theos hēmōn kai plērōsē pasan eudokian agathōsynēs kai ergon pisteōs en dynamei,

וְאַתֶּם תִּכְבְּדוּ בוֹ עַל-פִּי חֶסֶד אֱלֹהֵינוּ וְאֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
 יֵב לְמַעַן יִכְבֹּד בְּכֶם שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָינוּ

12. l'ma`an yikabed bakem shem Yahushua` 'Adoneynu w'atem tikab'du bo `al-piy chesed 'Eloheyntu wa'Adoneynu Yahushua` haMashiyach.

2Th1:12 so that the name of our Master Yahushua shall be glorified in you, and you in Him, according to the grace of our El and our Master Yahushua the Mashiyach.

<12> ὅπως ἐνδοξασθῆ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

12 hopōs endoxasthē to onoma tou kyriou hēmōn Iēsou en hymin, kai hymeis en autō, kata tēn charin tou theou hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.